

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра французского языкознания

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета МГУ
имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
« ____ » _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

РЕГИОНОВЕДЕНИЕ ФРАНЦИИ. БРЕТАНЬ, ОВЕРНЬ, РОНА – АЛЬПЫ.

**Уровень высшего образования:
МАГИСТРАТУРА**

Направление подготовки (специальность):

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

«Французский язык в системно-функциональном и культурологическом аспектах»

**Форма обучения:
ОЧНАЯ**

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры французского языкознания

Москва — 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

Год (годы) приема на обучение: 2019

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО: относится к вариативной части ОПОП ВО.
2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): владение французским языком на уровне С1-С2 Европейского стандарта.
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Знать:

- культурные, исторические, географические характеристики регионов Франции;
- языковую ситуацию в регионах современной Франции, основы лингвистической политики ее правительства.

Уметь

- подготовить научно-популярное сообщение о любом из регионов Франции;
- составить программу экскурсии по любому региону Франции с охватом основными достопримечательностей.

Владеть:

- навыками популяризации знаний о регионах Франции;
- навыками организации профориентационной работы среди учащихся средней школы и бакалавриата;
- нормами составления культурологического комментария к тексту на французском языке.

Знать:

- культурные, исторические, географические характеристики регионов Франции;
- представление регионов Франции в искусстве, художественной и научной литературе.

Уметь

- обнаруживать в тексте явные и неявные отсылки культурологического характера;
- адекватно понимать явные и неявные отсылки культурологического характера в тексте, адекватно передавать их в переводе.

Владеть:

- навыками адекватного понимания культурного компонента текстов на французском языке;
- нормами составления культурологического комментария к тексту на французском языке.

Знать:

- специфические черты культуры регионов Франции;
- представление регионов Франции в литературе и массовой культуре.

Уметь

- демонстрировать представление о культурно-исторических особенностях регионов Франции в процессе коммуникации на французском языке;
- адекватно отражать специфику регионов Франции при переводе и порождении текстов различной жанровой направленности.

Владеть:

- навыками перевода культурологических клише с французского на русский язык;

- нормами составления культурологического комментария к тексту на французском языке с учетом специфических черт регионов Франции.

4. Формат обучения: -

5. Объем дисциплины (модуля) составляет 2 з.е., в том числе 36 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 36 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

2	Всего (часы)	В том числе			Самостоятельная работа обучающегося, часы <i>(виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. – указываются при необходимости)</i>
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы			
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Тема 1. 1. Лингвистическая ситуация на территории Франции. История и современное состояние. 2. Лингвистическая политика французского государства.	22		12	12	10 <i>устный опрос, доклады</i>

<p>а) Первые законы о французском языке.</p> <p>б) Лингвистическая политика французской революции.</p> <p>в) Миноритарные языки и миноритарные культуры в XIX веке.</p> <p>г) Позиция французского правительства по отношению к миноритарным языкам и культурам сегодня.</p> <p>д) Комментирование текста.</p>					
<p>Тема 2.</p> <p>Бретань</p> <p>а) Общая характеристика и положение бретонского языка. Бретонский в топонимике, в системе образования, в прессе, на телевидении.</p> <p>б) Географическое положение, климат, культурные и религиозные традиции (праздники костюм, кулинарные традиции).</p> <p>в) Этно-психологические особенности жителей различных регионов. Бретонка Бекассин – взгляд из Парижа.</p> <p>г) Современное развитие региона. Проблемы экологии.</p> <p>д) Комментирование текста.</p>	46		12	12	12 <i>устный опрос, доклады</i>
<p>Тема 3.</p> <p>Овернь, Рона-Альпы</p> <p>а) Географическое положение, особенности климата, население.</p> <p>б) Архитектура (традиционный дом и старинные романские соборы). Прикладное искусство (эмали, фарфор, кружева). Возрождение фольклора.</p> <p>в) Овернцы и овернский диалект. Ушедшие</p>	70		12	12	12 <i>устный опрос, доклады</i>

традиционные занятия. Овернская диаспора Парижа. Традиционная гастрономия. г) Природа и развитие туризма. Парк вулканов и научно-туристический центр Vulcania. Минеральные источники. д) Комментирование текста.					
Промежуточная аттестация: зачёт (форма проведения – устная)					2
Итого	72	36			36

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

Образцы тем докладов.

1. Statut du breton dans l'éducation.

2. Parc des volcans en Auvergne.

3. Quels événements évoquent la tapisserie de Bayeux

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Форма промежуточной аттестации — зачет (устная форма).

В зачет входит перевод с французского незнакомого текста 2-ой степени сложности (не более 1000 знаков) или 3 степени (не более 1500 знаков) с возможностью использования словарей и интернета, культурологическое комментирование и ответы на вопросы.

Текст 1.

Pendant notre mois de vacances aussi, quand ta femme faisait sa cure à Châtel-Guyon, avec Lou, et que nous bretonnions à Kerviglouse, qu'elle appelait toujours Kertartouze, dans cette petite chaumière du Finistère, inconfortable et mélancolique, que tu avais réussi à conserver malgré l'horreur d'Hermine pour le crachin, la vase et l'odeur du poisson. Nous nous sentions complices quand nous naviguions dans ta vieille pinasse avec sa voile au tiers ; quand nous herborisons dans les dunes où poussaient des chardons aux feuilles grises, disparus aujourd'hui, ou quand tu faisais éclore pour moi des bombyx tête-de-mort dans des boîtes de galettes de Pleyben. On s'aimait sans problèmes jusqu'au jour précis où Hermine débarquait, reposée, fringante, élégante, dramatiquement élégante, la griffe rouge sang et l'oeil fureteur, repérant instantanément mon lit seulement retapé, le fourneau

encreassé, les miettes repoussées sous la table... Nous nous apercevions soudain que nos ongles étaient douteux, que la chaumière n'avait pas l'eau courante, que ça sentait vraiment le fumier, que notre voisin, le barde chenu qui nous contait une enfance remontant à Eric le Rouge et au roi Nominoë n'était qu'un vieil alcoolique mal rasé... Il ne nous restait qu'à désarmer le bateau, à rentrer les tramails et les lignes et à refermer les volets délavés en répétant qu'il faudrait les repeindre... absolument... l'année prochaine. Comment avons-nous réussi à être si heureux dans un endroit si sordide? Adrien redevenait le satellite de la planète mère, moi une étoile éteinte. Les vacances étaient terminées.

Benoîte Groult «Les trois quarts du temps».

Текст 2.

Les Bastides Blanches, c'étaient une paroisse de cent cinquante habitants, perchée sur la proue de l'un des derniers contreforts du massif de l'Etoile, à deux lieues d'Aubagne. (...)

Les Bastiens étaient plutôt grands, maigres et musclés. Nés à vingt kilomètres du Vieux Port de Marseille, ils ne ressemblaient ni aux Marseillais, ni même aux Provençaux de la grande banlieue. (...)

C'étaient sans doute les descendants de quelque tribu ligure, refoulée jadis vers les collines par l'invasion romaine; c'est-à-dire qu'ils étaient peut-être les plus anciens habitants de la terre provençale.

Parce que la route qui menait chez eux s'arrêtait sur le Boulevard, on n'y voyait qu'assez rarement des «étrangers», et parce qu'ils étaient satisfaits de leur sort, ils ne descendaient à Aubagne que pour porter leurs légumes au marché. Avant la guerre de 1914, on trouvait encore dans les fermes des vieux et des vieilles qui ne parlaient que le provençal des collines; ils se faisaient «raconter Marseille» par les jeunes qui revenaient des casernes, et s'étonnaient que l'on pût vivre dans tout ce bruit, frôler dans la rue des gens dont on ne savait pas les noms, et rencontrer partout des hommes de la police!

Pourtant, ils bavardaient volontiers, et ne détestaient pas la «galéjade». Mais tout en parlant de tout et de rien, ils respectaient rigoureusement la première règle de la morale bastidienne: «On ne s'occupe pas des affaires des autres». La seconde règle, c'était qu'il fallait considérer les Bastides comme le plus beau village de Provence. (...)

M.Pagnol «Jean de Florette».

8. Ресурсное обеспечение:

Основная литература:

В.Г. Гак, Л.А. Мурадова. Введение во французскую филологию. Учебник и практикум для академического бакалавриата. М.: Юрайт, 2016

Дополнительная литература:

Н.Б. Мечковская. Социальная лингвистика. М.: Аспект-пресс, 2000.

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)

<http://www.philol.msu.ru/~fraphil/docs/ftsr.pdf>

- Описание материально-технического обеспечения.

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает:

- доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время;
- доступность указанной литературы и словарей (в работе студенты пользуются фондами библиотеки филологического факультета МГУ и фондами библиотеки кафедры французского языкознания).

9. Язык преподавания: русский.

10. Преподаватель (преподаватели).

Макеева Татьяна Савельевна, без звания, старший преподаватель кафедры французского языкознания.

11. Автор (авторы) программы.

Макеева Татьяна Савельевна, без звания, старший преподаватель кафедры французского языкознания.